

Refugee agencies help and advice



28/03/08

Vietnamese

Hỗ trợ theo **Mục 4** Phiếu bổ sung

Một số người đang được nhận trợ giúp theo **Mục 4 của Cục Biên giới Vương quốc Anh - UKBA (Bộ Nội vụ)** hiện có thể đăng ký để nhận thêm phiếu. Tờ rơi này giải thích ai có thể đăng ký và họ có thể đăng ký những gì.

Bất kỳ ai hiện đang được hưởng trợ giúp theo Mục 4 có thể đăng ký nhận thêm phiếu để:

1. Đi lại cho các chuyến đi nhiều hơn 3 dặm – nếu chúng là để:

- Nhận chăm sóc y tế (có bằng chứng của cuộc hẹn kèm theo đơn); hoặc
- Đăng ký khai sinh.

2. Giấy khai sinh - Để trả tiền nhận giấy khai sinh đầy đủ.

3. Các cuộc gọi điện và thư:

Để thanh toán chi phí của các cuộc gọi và tem thư/văn phòng phẩm trả cho:

- bác sỹ / chăm sóc y tế
- một luật sư có đủ tư cách tư vấn về nhập cư
- một toà án
- một **Dịch vụ Một cửa**
- một **Văn phòng Tư vấn Công dân**
- một nhà chức trách địa phương
- một nhân viên nhập cư; hoặc
- **Bộ Nội vụ (Cục Biên giới Vương quốc Anh - UKBA)**

Hỗ trợ bổ sung cho phụ nữ có thai và cha mẹ có con phụ thuộc dưới 16 tuổi:

4. Một phiếu đơn nhất (£250) cho mỗi đứa trẻ mới sinh – Quý vị có thể đăng ký cho khoản trợ giúp này trong vòng 8 tuần trước ngày sinh dự kiến hoặc trong vòng 6 tuần sau khi sinh.

5. Phiếu bổ sung hàng tuần cho phụ nữ có thai và trẻ em dưới 3 tuổi:

- Phiếu bổ sung trị giá £3 mỗi tuần trong thời gian mang thai
- Phiếu bổ sung trị giá £5 mỗi tuần cho mỗi đứa trẻ mới sinh cho đến khi tròn 1 tuổi
- Phiếu bổ sung trị giá £3 mỗi tuần cho trẻ em từ 1 đến 3 tuổi

Registered charity numbers: Refugee Action: 283660 Migrant Helpline: 1088631
Scottish Refugee Council: SCO08639 Refugee Council: 1014576 Welsh Refugee Council: 1044885

Other leaflets are available at <http://languages.refugeecouncil.org.uk>
Document control: commissioning agency, review date



6. Phiếu bổ sung hàng tuần cho quần áo của trẻ em:

- Phiếu bổ sung £5 mỗi tuần cho một trẻ cho đến khi tròn 16 tuổi

7. Các nhu cầu ngoại lệ cụ thể:

- Nếu có nhu cầu ngoại lệ cho việc đi lại, gọi điện, bưu phí/vấn phòng phẩm hoặc nhu cầu sinh hoạt thiết yếu, mà không được nêu trong những phần trên, mọi người có thể đăng ký và phải kèm theo bằng chứng.

Cách đăng ký:

Mẫu đơn có ở website của **UKBA**. Bất kỳ ai kể cả người cung cấp chỗ ở đều có thể giúp quý vị lập đơn gửi **UKBA** để xin phiếu bổ sung. Nếu bị từ chối, quý vị sẽ không khiếu nại được.

1. Đối với các trường hợp xử lý theo từng vụ việc (áp dụng đối với tỵ nạn trước tháng Tư 2007):

Xin fax đơn đến đội **Mục 4 Croydon** – mẫu đơn tại website:

<http://www.bia.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/caseresolutionsection4provisio>
[n](#)

2. Nếu quý vị có người phụ trách vụ việc theo **Mô hình Tỵ nạn Mới - NAM** (áp dụng đối với tỵ nạn sau tháng Tư 2007):

Xin fax đơn đến người phụ trách vụ việc thuộc nhóm phụ trách tỵ nạn của vùng

<http://www.bia.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section4provision>

Bằng chứng luôn phải được gửi kèm, ví dụ như:

- Bằng chứng về nhu cầu y tế
- Hoặc một Giấy chứng nhận Phụ nữ có thai - **MATB1**, hoặc giấy khai sinh (nếu đứa trẻ chưa được đăng ký với **UKBA**)

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào hoặc gặp khó khăn với đơn đăng ký, xin hỏi người cung cấp nhà ở cho quý vị hoặc liên hệ với văn phòng tư vấn địa phương của quý vị tại: